


Vysočina Region


ČESKÉ DĚDICTVÍ
UNESCO



Monument de Vysočina
classés par

l'UNESCO


République tchèque



La Région VYSOČINA

Le paysage bien conservé de Vysočina, avec ses collines boisées et ses prés fleuris attire surtout les amateurs de vacances familiales tranquilles tandis que les sentiers pedestres et cyclotouristiques et les terrains de sports sont recherchés par les amateurs de repos actif. Les amateurs d'histoire de l'art de d'histoire s'y retrouvent également. Des galeries modernes et la musique de divers genres les attendent et des spectacles d'escrime et de théâtre sont organisés dans des enceintes centenaires de bâtiments historiques. Les siècles écoulés ont doté la région de nombreux châteaux, châteaux forts, monastères et monuments d'architecture populaire. Vous admirerez l'art des architectes et des artistes qui ont créé des constructions telles que le château de Telč, l'église Jean Népomucène de Zelená Hora à Ždár nad Sázavou, la basilique Saint-Procope et le quartier juif de Třebíč - des monuments inclus par l'UNESCO dans la liste du patrimoine mondial.





Trois monuments de la liste de l'UNESCO durant un seul week-end

La République tchèque compte actuellement douze monuments inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Trois d'entre eux se trouvent sur le territoire de la région Vysočina. Ils sont disposés en triangle et leurs distances réciproques sont d'environ 40 km, ce qui rend facile leur visite durant un seul week-end. Par ailleurs, les neuf autres ne sont qu'à deux heures de voiture au plus.

Telč

Le noyau historique de la ville de Telč

La ville de Telč, considérée à juste titre comme l'une des plus belles villes en République tchèque, se caractérise par sa place triangulaire, bordée de maisons bourgeoises à arcades et à pignons Renaissance. A l'apparence séduisante de la ville prennent part également les portes de l'enceinte urbaine, les fontaines baroques et les statues. Avec le château, la place constitue un ensemble architectural d'une valeur exceptionnelle. Elle fut inscrite par l'UNESCO sur sa liste du patrimoine mondial en 1992. Le château fort gothique, rebâti durant la seconde moitié du XVI^e siècle en château Renaissance grandiose, représente l'un des complexes architectoniques Renaissance les mieux conservés de la République tchèque. Son mobilier est notamment d'une très grande valeur. Le château offre aux visiteurs deux circuits. Le premier traverse la partie originelle gothique du château, des salles Renaissance à plafonds à caissons en bois et à mobilier précieux. Le second circuit parcourt des locaux d'habitation qui étaient utilisés par les derniers propriétaires du château jusqu'à 1945. Leur équipement et mobilier apportent un témoignage important sur l'apparence d'intérieurs de résidences de la noblesse de l'époque. Le château est entouré d'un parc naturel dans lequel se trouve une serre classiciste. L'aile sud-ouest du château abrite une succursale du Musée de Vysočina (tél.: +420 567 243 918) qui documente l'histoire de la ville et l'évolution de l'artisanat. On y expose des costumes festifs provenant des Hauteurs tchéco-moraves, des meubles populaires peints et des peintures sur verre.



Parmi les objets exposés les plus précieux se trouvent une maquette de la ville, datant de 1895, et une crèche mobile de la moitié du XIXe siècle. Une exposition permanente de la Galerie nationale de Prague, la Galerie Jan Zrzavý (tél.: +420 567 243 649) est située dans le pourtour du jardin du château. Elle présente une partie importante de l'œuvre du peintre tchèque renommé (1890 – 1977). La cour du château et les salles historiques représentent un endroit recherché pour l'organisation de concerts de musique.

Contact: Státní zámek Telč, náměstí Zachariáše z Hradce, 588 56 Telč, tél.: +420 567 243 821, réservation de visites: +420 567 243 943, e-mail: zamek-telc@iol.cz, www.zamek-telc.cz

Au cours de la visite de la place, visitez d'autres monuments:

L'hôtel de ville résulte de la réunion de deux maisons gothiques et d'une reconstruction en style Renaissance en 1574. L'église Saint-Esprit, à l'origine romane, faisait partie de la résidence de l'intendant royal. Aujourd'hui, elle est gérée par l'Eglise évangélique des Frères moraves. Le clocher Saint-Esprit adjacente constitue le plus ancien monument roman tardif conservé dans la ville. A l'origine, il servait de beffroi. La tour carrée est haute de 49 mètres, elle est accessible au public et elle offre une vue intéressante sur le noyau historique de la ville. Elle abrite une exposition permanente de tableaux et une exposition des découvertes archéologiques mises à jour à l'occasion de sa reconstruction. L'église paroissiale Saint-Jacques a été fondée simultanément avec la ville, sa forme actuelle à deux nefs provient du milieu du XVe siècle. Deux cloches rares se sont conservées dans son clocher, haut de 60 mètres et dont le pourtour offre une belle vue panoramique de la ville et de ses vastes alentours. L'église Nom de Jésus, à l'origine jésuite, fut achevée en 1667. Le couvent Saints-Ange, à l'origine une malterie, fut rebâti, après l'arrivée de la Compagnie de Jésus, en école de musique d'église. A l'heure actuelle, elle sert de centre de conférences. Le bâtiment de la galerie municipale, dit Maison des sapeurs-pompier, a retrouvé son apparence architecturale originelle de 1870 grâce à une reconstruction. Dans la galerie ont lieu des expositions occasionnelles.

Centre d'information touristique:

Náměstí Zachariáše z Hradce 10, 588 56 Telč
tél.: +420 567 112 407, fax: +420 567 112 403
e-mail: info@telc-etc.cz, www.telc-etc.cz, www.telc.eu



Hébergement:

• Hotel Antoň

Slavatovská 92
588 56 Telč
Tél.: +420 567 223 315
E-mail: office@hotel-anton.cz
www.hotel-anton.cz

• Hotel Celerin

Náměstí Zachariáše z Hradce I/43
588 56 Telč
Tél.: +420 567 243 477
E-mail: office@hotelcelerin.cz
www.hotelcelerin.cz

• Hotel Telč

Na Můstku 37
588 56 Telč
Tél.: +420 567 243 109
E-mail: hotel.telc@tiscali.cz
www.hoteltelc.cz

• Garni penzion Vacek

Mlýnská 104
588 56 Telč
Tél.: +420 567 213 099
E-mail: info@penzionvacek.cz
www.penzionvacek.cz

• Hotel Pangea

Na Baště 450
588 56 Telč
Tél.: +420 567 213 122
E-mail: pangea@telc.cz
www.pangea.cz

• Vzdělávací a konferenční centrum MŠMT

Náměstí Jana Kypty 74
588 56 Telč
Tél.: +420 567 223 525
E-mail: konvikt@vkc-telc.cz
www.vkc-telc.cz





Manifestations culturelles régulières:

<i>mai</i>	Foire de mai – foire d’artisanat
<i>juin</i>	Arts & Film – festival des films documentaires de l’art
<i>juillet</i>	Académie tchéco-française de musique – cours de musique d’étudiants d’écoles européennes de musique Rencontre européenne d’ensembles folkloriques – festival de folklore éminents Ballons au-dessus de Telč – vols de ballons à air chaud Fête foraine – foire d’artisanat
<i>août</i>	Vacances à Telč – festival de musique folk, théâtres, causeries, happenings, performances, expositions Été de vapeur à Telč – promenades en train historique à vapeur
<i>septembre</i>	Temps de Saint-Venceslas – théâtres, concerts, expositions
<i>décembre</i>	Vacances de Noël à Telč – concerts de musique folk pendant la période des fêtes de Noël

Žďár nad Sázavou

L’église de pèlerinage Saint-Jean Nepomucène de Zelená Hora près de Žďár nad Sázavou

L’église de pèlerinage Saint-Jean Nepomucký fut bâtie selon le projet du célèbre architecte pragois du Baroque culminant, Jan Blažej Santini - Aichl. Il fut chargé de sa construction par l’abbé du monastère de Žďár, Vaclav Vejmluva, fervent adorateur de saint-Jean Nepomucène, qui avait pris la décision de procéder à la construction de l’église immédiatement après la découverte de la dite langue inaltérée du saint dans sa tombe dans la cathédrale Saint-Guy de Prague en avril 1719, dans le cadre de la béatification. Pour le site de construction, on choisit un tertre au-dessus du monastère. L’église fut consacrée en septembre 1722 et elle est devenue le premier grand sanctuaire consacré à saint-Jean Nepomucène. L’église est considérée comme la culmination de l’œuvre de Santini. Elle constitue une création intemporelle, affranchie des éléments conventionnels de l’architecture de l’époque. Elle est bâtie sur un plan en forme d’une étoile à cinq branches, selon une légende d’après laquelle une couronne de cinq étoiles apparut à l’endroit de la noyade de Jean Nepomucène. Le symbole magique du nombre cinq est réalisé partout dans le bâtiment. L’intérieur de l’église



comprend cinq autels et cinq galeries et le maître-autel comporte cinq étoiles et cinq anges. Le préau du site de pèlerinage est délimité par des galeries comportant cinq portes et cinq chapelles. Les portes situées au milieu des branches sont surmontées de toits en coupole et décorées de statues. En 1994, cette église est devenue le premier bâtiment individuel en République tchèque à être inscrit par l'UNESCO sur la liste du patrimoine mondial, grâce à l'originalité du gothique baroque tchèque et à la composition magistrale de l'enceinte, mettant en œuvre le symbole de l'étoile à cinq branches de Saint-Jean.

Contact: Centre de visiteurs, Zelená Hora,
591 02 Žďár nad Sázavou 2
tél.: +420 566 622 855, +420 724 663 716,
e-mail: zel.hora@brno.npu.cz, www.npu.cz

N'oubliez pas de visiter aussi à Žďár nad Sázavou:

L'enceinte du château est constituée par un vaste ensemble de nombreux bâtiments de l'ancienne abbaye cistercienne. On y accède



Hébergement:

• **Hotel Tálský mlýn**
591 02 Žďár nad Sázavou 2 - zámek
Tél.: +420 566 625 501
E-mail: cerum@cerum.cz
www.cerum.cz

• **Hotel Jehla**
Kovářova 4
591 01 Žďár nad Sázavou
Tél.: +420 566 624 146
E-mail: info@hoteljehla.cz
www.hoteljehla.cz

• **Hotel FIT**
Horní 30
591 01 Žďár nad Sázavou
Tél.: +420 566 623 508
E-mail: agro@zdar.agro-merina.cz
www.hotelfit.unas.cz

• **Hotel Grunt**
Vysocká 62
591 02 Žďár nad Sázavou
Tél.: +420 566 623 407
E-mail: hotelgrunt@centrum.cz
http://hotelgrunt.webpark.cz

• **Hotel U Labutě**
Náměstí Republiky 70/6
591 01 Žďár nad Sázavou
Tél.: +420 566 622 949
E-mail: hotelulabute@cbox.cz
www.oxygen.cz/u-labute

• **Penzion V Kapli**
Santiniho 64
591 02 Žďár nad Sázavou
Tél.: +420 566 623 552, +420 777 235 502
E-mail: kaple@kaple.cz
www.kaple.cz

• **Penzion Na stezce**
Dvorská 21
591 02 Žďár nad Sázavou 2
Tél.: +420 566 623 395
E-mail: penzionnastezce@seznam.cz
www.sweb.cz/na-stezce

• **Penzion Santini**
Veselská 8/13
591 01 Žďár nad Sázavou
Tél.: +420 566 625 808
E-mail: penzionsantini@penzionsantini.cz
www.penzionsantini.cz





en traversant un pont baroque orné de huit statues de saints, construit vers 1760. L'abbaye fut fondée en 1252, supprimée en 1613, rénovée au XVIII^e siècle selon les projets de l'architecte Santini et, suite à un incendie en 1784, transformée en vaste enceinte de château. Le bâtiment du couvent abrite des expositions permanentes consacrées à l'art baroque de la région de Žďár et aux pianos historiques. Dans l'ancienne demeure des prélats se trouve le **Musée du livre** (tél.: +420 566 625 370) dont les collections font partie de la bibliothèque du Musée national de Prague et documentent l'évolution de la culture

européenne du livre et de l'imprimerie. L'**Église** conventuelle de l'Assomption de la **Sainte Vierge**, à l'origine gothique, datant de la seconde moitié du XIII^e siècle, a été rebâtie par Santini dans l'esprit du gothique baroque. Son intérieur est richement décoré. La chapelle décaogonale qui abritait déjà au XIV^e siècle un puits profond de 35 mètres a également été adaptée par Santini.

L'édifice de l'**hôtel de ville**, à l'origine Renaissance, provenant du début du XVII^e siècle et à façade classiciste, voit son espace intérieur servir de salle de concert et d'exposition. L'apparence actuelle de l'**église paroissiale Saint-Procope**, à l'origine gothique, résulte d'une reconstruction du XVI^e siècle. L'œuvre la plus précieuse qui s'y trouve représente la Madone avec son enfant et elle date de la moitié du XV^e siècle. Juste à proximité se trouve la **chapelle Sainte-Barbe**, baroque, attribuée à l'architecte Santini. Un fort datant du gothique tardif et mentionné déjà en 1300, est reconstruit et abrite le **Musée régional** (tél.: +420 566 625 645, e-mail: zdenek.malek@zdnarns.cz). Le **cimetière inférieur**, délaissé, baroque et conçu également par l'architecte Santini, avec une statue de l'Ange du Jugement dernier, laisse une impression monumentale. La **colonne de la peste** de 1706 se termine par un symbole de la Sainte Trinité. Dans les différentes parties de la ville se trouvent plus de 80 sculptures en bois, créées durant des symposiums internationaux de sculpture.

Contact: Centre de visiteurs, château de Žďár nad Sázavou, 591 01 Žďár nad Sázavou, tél.: +420 566 629 152, fax: +420 566 629 331, e-mail: itc@zamekzdar.cz, www.zamekzdar.cz

Manifestations culturelles régulières:

<i>février</i>	Bal national en costumes folkloriques
<i>avril</i>	La Passion Festival du théâtre amateur
<i>juin</i>	Concentus Moraviae – festival de musique
<i>août</i>	La Cruchette des Hauteurs tchéco-moraves – festival de folklore
<i>août – sept.</i>	Fête des sorbes – festival de culture

Centre d'information touristique:
agence de voyages Santini Tour,
 Náměstí Republiky 24, 591 01 Žďár nad Sázavou,
 tél.: +420 566 628 539, fax: +420 566 625 808,
 e-mail: santini@santinitour.cz,
 www.zdnarns.cz.



Třebíč

La basilique romano-gothique Saint-Procope représente, avec le quartier et le cimetière juifs de Třebíč, le douzième monument en République tchèque honoré par son inscription sur la liste de l'UNESCO.

La basilique Saint-Procope

L'église abbatiale, à l'origine consacrée à la Sainte Vierge, était bâtie progressivement depuis la première moitié du XIII^e siècle en tant que partie de l'abbaye cistercienne fondée en 1101. La basilique romano-gothique fait partie des joyaux de l'architecture médiévale. Elle souffrit durement au cours du siège de Třebíč par les troupes hongroises de Mathias Corvin en 1468 et, pendant plus de deux siècles suivants, elle servit à des besoins temporels - en tant qu'écurie, grenier ou entrepôt de bière. Après sa rénovation dans les années 1725 - 1731, elle retrouva sa fonction sacrée et fut consacrée à Saint-Procope. Parmi ses parties les plus précieuses se trouvent la crypte dont le plafond comporte entre ses nervures en pierre le boisage originel, vieux de plus de sept cents ans, la voûte d'arêtes en pierre fermant le chœur, la rose dans la partie est de l'abside et le portail nord, une excellente œuvre de taille de pierre, rénovée en 1862. L'apparence actuelle de l'intérieur de la basilique est l'œuvre de Kamil Hilbert qui la créa dans les années 1924 - 1935. Depuis 2002, la basilique est classée monument culturel national. Dans les locaux de l'ancien couvent bénédictin contigu à la basilique se trouve le Musée de la Moravie occidentale. Pour la visite de la basilique, on peut commander l'exposé d'un guide spécialisé.



Centre d'information et de tourisme La basilique,
Zámek 1, 674 01 Třebíč, tél.: +420 568 610 022, +420 777 746 982,
e-mail: infobazilika@kviztrebic.cz, www.kviztrebic.cz,
www.trebic.cz/unesco.



Le quartier juif

La zone de la rive gauche de la rivière Jihlava était habitée depuis le Moyen-âge surtout par une population juive. La croissance progressive de la population concentrée sur un terrain serré, borné par la rivière et par des pentes rocheuses abruptes a entraîné la formation d'un quartier bien particulier, très densément bâti, avec des ruelles sinueuses, des maisonnettes incrustées l'une dans l'autre, des recoins sombres, des passages voûtés, de petits escaliers taillés dans le rocher, des placettes romantiques et d'autres éléments caractéristiques de l'architecture juive. Le délabrement progressif du quartier durant le siècle dernier faisait prévoir l'intention de démolir l'ensemble du quartier. Au début des années quatre-vingt-dix, une réévaluation radicale de la valeur de la zone eut lieu et dès lors, le quartier voit revenir progressivement son apparence originelle, pleine d'un essor nouveau. Il a repris non seulement sa fonction d'habitation, mais également de nombreux



restaurants, tavernes, galeries et ateliers d'art sont apparus, ainsi que des possibilités d'hébergement touristique. Deux synagogues constituent de vraies perles du quartier juif. La **synagogue antérieure** sert aujourd'hui d'oratoire de l'Église tchécoslovaque hussite. Elle fut construite à la moitié du XVII^e siècle et elle acquit son apparence néo-gothique grâce à une reconstruction deux cent ans plus tard. La **synagogue postérieure** fut bâtie en 1669 et dans les années 1705-7 reconstruite en style baroque. Des peintures murales aux motifs ornementaux et végétaux et des textes hébraïques liturgiques, datant des années 1706

– 1707, ont été restaurés. Après sa reconstruction, la synagogue a été solennellement ouverte en 1997 et elle est utilisée actuellement pour des expositions et des concerts. Dans la galerie féminine se trouve une exposition permanente de la culture juive, présentant plusieurs objets de valeur qui étaient utilisés dans la vie civile et religieuse de la communauté juive locale éteinte. Un parcours didactique traverse le quartier juif et des services de guides sont disponibles.

Centre d'information et de tourisme La synagogue postérieure,
Subakova 1/44, 674 01 Třebíč,
tél: +420 568 823 005, +420 568 610 023,
e-mail: infosynagoga@kviztrebic.cz,
www.kviztrebic.cz.

Le cimetière juif

Le cimetière juif originel qui se trouvait dès le haut Moyen-âge à proximité du monastère bénédictin fut détruit au cours du siège du monastère par Mathias Corvin en 1468 et, au XVII^e siècle, il fut déplacé sur le versant de la colline Hradek, dans un parc d'arbres de grande taille. Presque trois mille pierres tombales dont la plus ancienne date de 1631 témoignent de l'existence pluricentenaire de la communauté juive de Třebíč. Une atmosphère mystérieuse, spécifique au site, envoûte tous les visiteurs. Le cimetière comporte une salle de cérémonies datant de 1903, dont l'intérieur est particulièrement bien conservé et où les cérémonies funèbres conformes aux anciennes traditions hébraïques peuvent être accomplies encore de nos jours. Il compte actuellement parmi les cimetières juifs les mieux conservés et entretenus en République tchèque. En 2002, il a été classé monument culturel national.

Autres monuments de la ville de Třebíč :

Le château des Wallenstein, provenant d'une



reconstruction de l'ancien monastère bénédictin au XVIe siècle, est situé sur un tertre et il forme, avec la basilique adjacente, l'une des images typiques de Třebíč. En substance, il est constitué par le bâtiment conventuel à trois ailes. Un beau parc à la lisière nord duquel se trouvait jadis le fort de Třebíč jouxte le château. Ce dernier est aujourd'hui le siège du Musée régional de Vysočina à Třebíč (tél./fax: +420 568 840 518, e-mai: museum@zamek-trebic.cz, <http://zamek-trebic.cz>). Les expositions du musée documentent les beautés naturelles des alentours de la ville, l'évolution historique du peuplement et de l'artisanat, on peut y admirer une collection de crêches, de pipes ou de moldavites. La salle en pierre, richement ornée de blasons, est utilisée pour des concerts, conférences et manifestations culturelles. L'église Saint-Martin, provenant probablement de la seconde moitié du XIIIe siècle, a été reconstruite à plusieurs reprises. Son puissant clocher, haut de 72 mètres, domine la ville. Il est aujourd'hui connecté à l'église et il provient du milieu du XIIIe siècle. A l'origine, il faisait partie des fortifications de la ville. Son pourtour avec une hauteur de 35 mètres offre une vue panoramique sur toute la ville. Les dimensions de l'horloge du clocher (diamètre du cadran : 5,5 m, hauteur des chiffres : 60 cm) seraient, d'après les informations disponibles, les plus grandes sur le continent européen. L'église de la Transfiguration du monastère des capucins date de 1693. L'église orthodoxe Saint-Venceslas-et-Ludmila fut construite en 1939-1940. Sa coupole est revêtue de feuilles d'or pur. La place Charles témoigne par son étendue exceptionnelle (22 000 m²) de l'importance de la ville à l'époque de sa fondation. Des maisons Renaissance, ornées de sgraffites, en sont les monuments les plus précieux.



Manifestations culturelle régulières:

<i>mars</i>	Printemps de marionnettistes – revue d'ensembles de marionnettistes
<i>mai</i>	Třebíč théâtrale – revue de théâtre amateur Foire des musées
<i>juin</i>	Záměstí – festival de culture et de musique
<i>juillet</i>	Zvonek (Clochette) – festival de musique ethnique
<i>août</i>	Chamaïm – festival de culture juive Fête des Wallenstein – fête municipale
<i>septembre</i>	Récolte de pommes de terre – festival de folklore
<i>octobre</i>	Fumerie de Třebíč – concours de fumerie lente de pipe

Centre d'information et de tourisme Malovaný dům,

Karlovo náměstí 53, 674 01 Třebíč,
tél.: +420 568 847 070, fax: +420 568 840 459,
e-mail: info@kviztrebic.cz, www.kviztrebic.cz.



Hébergement:

• Hotel Grand

Karlovo náměstí 133/5
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 848 560
E-mail: info@grand-hotel.cz
www.grand-hotel.cz

• Hotel Zlatý kříž

Karlovo náměstí 19/13
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 821 157
E-mail: h.zlatykriz@seznam.cz
www.pumax.cz

• Hotel Atom

Velkomeziříčská 45
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 820 791
E-mail: hotelatom_trebic@seznam.cz
www.sweb.cz/hotelatom_trebic

• Hotel Alfa

Znojemská 1235
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 842 559
E-mail: recepce@hotel-alfa.cz
www.hote-lalfa.cz

• Hotel Winkler

V.Nezvala 8
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 841 506
E-mail: recepce@hotel-winkler.cz
www.hotel-winkler.cz

• Penzion U Synagogy

Subakova 43/3
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 823 005, +420 568 610 023
E-mail: infosynagoga@kviztrebic.cz
www.kviztrebic.cz

• Travellers' hostel & hotel

Žerotínovo náměstí 19
674 01 Třebíč
Tél.: +420 568 422 594
E-mail: trebic@travellers.cz
www.travellers.cz



Photo:

archives des villes Telč, Třebíč,
Žďár nad Sázavou

Editeur:

Kraj Vysočina
e-mail: tourism@kr-vysocina.cz
www.vysocina-region.cz, 2006

Design, imprimé:

Yashica s.r.o., www.yashica.cz



Vysocina Region

Le projet est financé par l'Union européenne.

Krajský úřad kraje Vysočina
Žižkova 57, 587 33 Jihlava, Česká republika

Tel.: +420 564 602 533, Fax: +420 564 602 423

E-mail: tourism@kr-vysocina.cz

Internet: www.vysocina-region.cz